

<<小王子>>

图书基本信息

书名：<<小王子>>

13位ISBN编号：9787532742004

10位ISBN编号：7532742008

出版时间：2007-3

出版时间：上海译文出版社

作者：[法] 圣埃克絮佩里

页数：85

译者：周克希

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<小王子>>

前言

《小王子》是法国作家圣埃克絮佩里(1900—1944)写的一部童话。

他写了好多部著名小说，同时也写了这样一部充满智慧闪光的童话。

一个多世纪以前，这位安托万·德·圣埃克絮佩里于一九〇〇年六月二十九日出生在法国里昂。他在姨妈家度过了童年时代，又去瑞士读中学。

回国后，一边在巴黎美术学院就学，一边准备报考海军学院。

结果没有通过口试，未能如愿进入海军学院。

他没能当成海军，却成了一名空军。

因为他一九二一年应征服义务兵役，到斯特拉斯堡附近的空军基地，担任过空军地勤人员和飞行员。

他一九二三年退役后，先后从事多种不同的职业。

一九二五年开始写作，第一部作品就是以飞行为题材的。

一九二六年，圣埃克絮佩里进入拉泰科埃尔航空公司，担任法国图卢兹至塞内加尔达喀尔航空邮班的飞行员，继而被派往摩洛哥担任航线中途站站长。

在此期间，出版小说《南方邮件》(1929)。

后来他随同梅尔莫兹、吉约姆等老资格的飞行员前往南美洲开辟新航线。

一九三一年出版小说《夜航》，从此他在文学上的名声就大起来了。

一九三五年，拉泰科埃尔公司倒闭。

圣埃克絮佩里随公司人员并入新成立的法国航空公司后，曾尝试打破巴黎至西贡的飞行时间记录，没有成功。

一九三八年在重建纽约至火地岛航线途中身受重伤，于纽约治疗多月后才开始康复。

出版《人类的大地》(1939)。

第二次世界大战期间他加入法国空军。

得悉贝当政府签订屈辱的停战协定后，辗转去纽约开始流亡生活。

在这期间，他写出了《空军飞行员》、《给一个人质的信》、《小王子》(1943)等作品。

一九四四年重返同盟国地中海空军部队，因明显超龄，没有被列入飞行员编制。

但他坚决要求驾机上天，经司令部特许终于如愿。

就在一九四四年的七月三十一日，他从科西嘉岛的博尔戈出发，只身前往里昂地区执行侦察任务。

飞机驶上湛蓝的天空，就此再也没有回来。

《小王子》是一部儿童文学作品，也是一部写给成年人看的童话，用圣埃克絮佩里自己的话来说，是写给“还是孩子时”的那个大人看的文学作品。

整部小说充满诗意的忧郁、淡淡的哀愁，用明白如话的语言写出了引人深思的哲理和令人感动的韵味。

这种韵味，具体说来，就是简单的形式和深刻的内涵的相契合。

整部童话，文字很干净，甚至纯净，形式很简洁，甚至简单。

因此，这部童话的译文，也应该是明白如话的。

不过要做到这一点，并不容易。

举个例子来说，第二十一章里狐狸提出了一个很重要的(后来反复出现的)概念，法文中用的是 *apprivoiser*，这个词当然可以译成“驯养”或“驯服”。

这样译，有词典为依据。

然而问题在于，作者到底是在怎样的语境中使用这个词的呢？要弄明白这个问题，势必就得细细品味上下文，把这个词放在上下文中间去体会它的含义。

而这时候，译者很容易“当局者迷”。

我一开始就迷过——先是译作“驯养”，然后换成“养服”。

放在上下文中间，自己也觉得是有些突兀，但转念一想，既然是个哲学概念(狐狸在这一章中以智者的形象出现)，有些突兀恐怕也可以容忍吧。

后来有位朋友看了初稿，对这个词提出意见，还跟我仔细地讨论这段文字的内涵，我受他的启发，才

<<小王子>>

决定改用“跟……处熟”的译法。

这个译法未必理想，但我们最终还是没能找到更满意的译法。

暂且，就是它吧。

所有的大人起先都是孩子—但愿我们都能记得这一点。

译者 二000年十一月

<<小王子>>

内容概要

《小王子》这部小说的叙述者是个飞行员，他在故事一开始告诉读者，他在大人世界找不到一个说话投机的人，因为大人都太讲实际了。

接着，飞行员讲了六年前他因飞机故障迫降在撒哈拉沙漠遇见小王子的故事。

神秘的小王子来自另一个星球。

飞行员讲了小王子和他的玫瑰的故事。

小王子为什么离开自己的星球；在抵达地球之前，他又访问过哪些星球。

他转述了小王子对六个星球的历险，他遇见了国王、爱虚荣的人、酒鬼、商人、点灯人、地理学家、蛇、三枚花瓣的沙漠花、玫瑰园、扳道工、商贩、狐狸以及我们的叙述者飞行员本人。

飞行员和小王子在沙漠中共同拥有过一段极为珍贵的友谊。

当小王子离开地球时，飞行员非常悲伤。

他一直非常怀念他们共度的时光。

他为纪念小王子写了这部小说。

<<小王子>>

作者简介

安东尼·德·圣-埃克苏佩里（Antoine de Saint-Exupéry）（（1900.6.29-1944.7.31））一生喜欢冒险和自由，是利用飞机将邮件传递到高山和沙漠的先锋。

二战期间，法国被纳粹占领，他去了美国。

1944年他在一次飞行任务中失踪，成为法国文学史上最神秘的一则传奇。

除了飞行，用写作探索灵魂深处的寂寞是他的另一终生所爱。

代表作品有童话《小王子》（1943），该书至今全球发行量已达五亿册，被誉为“阅读率仅次于《圣经》”的最佳书籍。

其它作品还有小说《南方邮航》（1928）、《夜航》（1931）、散文《人的大地》（1939，英译名《风沙星辰》）、小说《空军飞行员》（1942）、《要塞》等。

圣埃克苏佩里的《夜航》、《人的大地》初次出现时，他那些雄奇壮丽的情景，使读者感到耳目一新，惊心动魄。

圣埃克苏佩里的作品可以说是他一生的思想写照与行动实录。

他在黑夜中期待黎明，在满天乱云中向往中途站，在璀璨星空中寻找自己的星球——生的喜悦。

<<小王子>>

章节摘录

1. 每个大人都是从做孩子开始的。
 (然而,记得这事的又有几个呢?)

2. 一条巨蟒在消化着一头大象 3.巨蟒肚子里的情况 4. 这些大人们,靠他们自己什么也弄不懂,还得老是不断地给他们作解释。
 这真叫孩子们腻味。

5. 这时,小王子郑重其事地说: “这没有什么关系,我那里很小很小。”
 接着,他略带伤感地又补充了一句: “一直朝前走,也不会走出多远……” 6. 但由于他所穿衣服的缘故,那时没有人相信他。
 那些大人们就是这样。

7. 这位天文学家穿了一身非常漂亮的服装,重新作了一次论证。
 这一次所有的人都同意他的看法。

8. 这些大人们就爱数字。

9. 如果你对大人们说:“我看到一幢用玫瑰色的砖盖成的漂亮的房子,它的窗户上有天竺葵,屋顶上还有鸽子……”他们怎么也想象不出这种房子有多么好。
 必须对他们说:“我看见了一幢价值十万法郎的房子。”
 那么他们就惊叫道:“多么漂亮的房子啊!”

10. 而一棵猴面包树苗,假如你拔得太迟,就再也无法把它清除掉。

11. “一天,我看见过四十三次日落。”
 过一会儿,你又说:“你知道,当人们感到非常苦闷时,总是喜欢日落的。”
 “一天四十三次,你怎么会这么苦闷?”
 小王子没有回答。

12. “我不信!”
 花是弱小的、淳朴的,它们总是设法保护自己,以为有了刺就可以显出自己的厉害……” 13. “你说话就和那些大人一样!”
 这话使我有点难堪。
 可是他又尖刻无情地说道:“你什么都分不清……你把什么都混在一起!”
 他着实非常恼火。
 摇动着脑袋,金黄色的头发随风颤动着。

14. 他整天同你一样老是说:‘我有正经事,我是个严肃的人’。
 这使他傲气十足。
 他简直不象是个人,他是个蘑菇。

15. “如果有人爱上了在这亿万颗星星中独一无二的一株花,当他看着这些星星的时候,这就足以使他感到幸福。
 他可以自言自语地说:‘我的那朵花就在其中的一颗星星上……’,但是如果羊吃掉了这朵花,对他来说,好象所有的星星一下子全都熄灭了一样!
 这难道也不重要吗?
 !

16. 她已经精细地做了那么长的准备工作,却打着哈欠说道:“我刚刚睡醒,真对不起,瞧我的头发还是乱蓬蓬的……” 小王子这时再也控制不住自己的爱慕心情:“你是多么美丽啊!”
 !
 花儿悠然自得地说:“是吧,我是与太阳同时出生的……” 小王子看出了这花儿不太谦虚,可是她确实丽姿动人。
 她随后又说道:“现在该是吃早点的时候了吧,请你也想着给我准备一点……” 小王子很有些不好意思,于是就拿着喷壶,打来了一壶清清的凉水,浇灌着花儿。
 于是,就这样,这朵花儿就以她那有点敏感多疑的虚荣心折磨着小王子。

<<小王子>>

例如，有一天，她向小王子讲起她身上长的四根刺：“老虎，让它张着爪子来吧！”

小王子顶了她一句：“在我这个星球上没有老虎，而且，老虎是不会吃草的。”

花儿轻声说道：“我并不是草。”

“真对不起。”

“我并不怕什么老虎，可我讨厌穿堂风。”

你没有屏风？

小王子思忖着：“讨厌穿堂风……这对一株植物来说，真不走运，这朵花儿真不大好伺候……”

“晚上您得把我保护好。”

你这地方太冷。

在这里住得不好，我原来住的那个地方……”但她没有说下去。

她来的时候是粒种子。

她哪里见过什么别的世界。

她叫人发现她是在凑一个如此不太高明的谎话，她有点羞怒，咳嗽了两三声。

她的这一招是要小王子处于有过失的地位，她说道：“屏风呢？”

“我这就去拿。”

可你刚才说的是……”于是花儿放开嗓门咳嗽了几声，依然要使小王子后悔自己的过失。

尽管小王子本来诚心诚意地喜欢这朵花，可是，这一来，却使他马上对她产生了怀疑。

小王子对一些无关紧要的话看得太认真，结果使自己很苦恼。

有一天他告诉我说：“我不该听信她的话，绝不该听信那些花儿的话，看看花，闻闻它就得了。”

我的那朵花使我的星球芳香四溢，可我不会享受它。

关于老虎爪子的事，本应该使我产生同情，却反而使我恼火……”他还告诉我说：“我那时什么也不懂！”

我应该根据她的行为，而不是根据她的话来判断她。

她使我的生活芬芳多彩，我真不该离开她跑出来。

我本应该猜出在她那令人爱怜的花招后面所隐藏的温情。

花是多么自相矛盾！

我当时太年青，还不懂得爱她。

” 17. “再见了。”

他对花儿说道。

可是花儿没有回答他。

“再见了。”

他又说了一遍。

花儿咳嗽了一阵。

但并不是由于感冒。

她终于对他说道：“我方才真蠢。”

请你原谅我。

希望你能幸福。

”花儿对他毫不抱怨，他感到很惊讶。

他举着罩子，不知所措地伫立在那里。

他不明白她为什么会这样温柔恬静。

“的确，我爱你。”

”花儿对他说道：“但由于我的过错，你一点也没有理睬。”

这丝毫不重要。

不过，你也和我一样的蠢。

希望你今后能幸福。

把罩子放在一边吧，我用不着它了。”

“要是风来了怎么办？”

<<小王子>>

“ 我的感冒并不那么重……夜晚的凉风对我倒有好处。

我是一朵花。

“ 要是虫子野兽呢？

……” “ 我要是想认识蝴蝶，经不起两三只尺蠖是不行的。

据说这是很美的。

不然 还有谁来看我呢？

你就要到远处去了。

至于说大动物，我并不怕，我有爪子。

” 于是，她天真地显露出她那四根刺，随后又说道： “ 别这么磨蹭了。

真烦人！

你既然决定离开这儿，那么，快走吧！

” 她是怕小王子看见她在哭。

她是一朵非常骄傲的花…… 18. “ 向每个人提出的要求应该是他们所能做到的。

权威首先应该建立在理性的基础上。

如果命令你的老百姓去投海，他们非起来革命不可。

我的命令是合理的，所以我有权要别人服从。

” 19. 小王子在路上自言自语地说了一句：“ 这些大人，肯定是十分古怪的。

” 20. 小王子没有勇气承认的是：他留恋这颗令人赞美的星星，特别是因为在那里 每二十四小时就有一千四百四十次日落 21. “ 但是，‘ 短暂 ’ 是什么意思？

” 小王子再三地问道。

他一旦提出一个问题 是从不放过的。

“ 意思就是：有很快就会消失的危险。

” “ 我的花是很快就会消失的吗？

” “ 那当然。

” 小王子自言自语地说：“ 我的花是短暂的，而且她只有四根刺来防御外侮！

可我还把她独自留在家里！

” 这是他第一次产生了后悔，但他又重新振作起来： 22. 蛇说，“ 你到这里来干什么呢？

” “ 我和一朵花闹了别扭。

” 小王子说。

“ 啊！

” 蛇说道。

于是他们都沉默下来。

23. 他感到自己非常不幸。

他的那朵花曾对他说她是整个宇宙中独一无二的一种花。

可是，仅在这一座花园里就有五千朵完全一样的这种花朵！

小王子自言自语地说：“ 如果她看到这些，她是一定会很恼火……她会咳嗽得更厉害，并且为避免让人耻笑，她会佯装死去。

那么，我还得装着去护理她，因为如果不这样的话，她为了使我难堪，她可能会真的死去…… ”

24. 狐狸说。

“ 对我来说，你还只是一个小男孩，就像其他千万 个小男孩一样。

我不需要你。

你也同样用不着我。

对你来说，我也不过是一只狐狸，和其他千万只狐狸一样。

但是，如果你驯服了我，我们就互相不可缺少了。

对我来说，你就是世界上唯一的了；我对你来说，也是世界上唯一的了。

” “ 我有点明白了。

” 小王子说，“ 有一朵花……，我想，她把我驯服了…… ” 25. “ 没有十全十美的。

<<小王子>>

”狐狸叹息地说道。

26. 你什么也不要说。

话语是误会的根源。

27. “比如说，你下午四点钟来，那么从三点钟起，我就开始感到幸福。

时间越临近，我就越感到幸福。

到了四点钟的时候，我就会坐立不安；我就会发现幸福的代价。

28. “你们很美，但你们是空虚的。

”小王子仍然在对她们说，“没有人能为你们去死。

当然罗，我的那朵玫瑰花，一个普通的过路人以为她和你们一样。

可是，她单独一朵就比你们全体更重要，因为她是我浇灌的。

因为她是我放在花罩中的。

因为她是我用屏风保护起来的。

因为她身上的毛虫（除了留下两三只为了变蝴蝶而外）是我除灭的。

因为我倾听过她的怨艾和自诩，甚至有时我聆听着她的沉默。

因为她是我的玫瑰。

” 29. 很简单：只有用心才能看得清。

实质性的东西，用眼睛是看不见的。

” 30. “正因为你为你的玫瑰花费了时间，这才使你的玫瑰变得如此重要。

” 31. “可是，你不应该忘记它。

你现在要对你驯服过的一切负责到底。

你要对你的玫瑰负责……” 32. “只有孩子知道他们自己在寻找什么。

” 33. “即使快要死了，有过一个朋友也好么！

我就为我有过一个狐狸朋友而感到很高兴……” 34. “水对心也是有益处的……” 35. 使它们

美丽的东西是看不见的！

36. “眼睛是什么也看不见的。

应该用心去寻找。

” 37. “啊！

这就行了。

”他说：“孩子们认得出来。

” 38. “这就象花一样。

如果你爱上了一朵生长在一颗星星上的花，那么夜间，你看着天空就感到甜蜜愉快。

所有的星星上都好象开着花。

”

<<小王子>>

编辑推荐

《小王子》是儿童文学作品，也是写给成年人看的童话。

用作者圣埃克絮佩里自己的话来说，是写成“还是孩子时”的那个大人看的文学作品。

整部小说充满诗意的忧郁、淡淡的哀愁，作者通过一位来自不同星球的小王子，用明白如话的语言写出了引人深思的哲理和令人感动的韵味。

整部童话，文字很干净，甚至纯净，形式很简洁，甚至简单。

因此，这部童话的译文也应该是明白如话的。

这是一部忧伤的童话，是献给所有的孩子和“曾经是个孩子”的大人的童话，是一部充满哲理和智慧的童话。

它通过朴素而真诚的言语道出了一个个深刻的人生哲理，通过永远充满童心的小王子的故事对爱：责任和生命逐一阐述。

故事的纯洁和纯净会使我们的心灵得到净化，得以回归。

当我们走进小王子的世界时，会一点一点地与他的心灵相会，会变成一个纯粹的孩子，会在夜晚仰望星空时，同小王子一起聆听星星的笑声。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>